

# Un cine con acento: Polifonía, multilingüismo y alteridad en el cine de Ventura Pons

Esther Gimeno Ugalde (Boston)

Zusammenfassung: Ausgehend vom Konzept der Polyphonie, der Mehrsprachigkeit und der Stimmen- und Klangvielfalt im Kino von Ventura Pons, strebt der vorliegende Beitrag die Untersuchung des Werks dieses Regisseurs in einer neuen Perspektive an, die Parallelen zum “accented cinema” im Sinn von Naficy (2001) zieht. Das Ziel des Beitrags ist zu zeigen, wie die verschiedenen Sprachen, Akzente und Musikstücke, die sich in Pons’ Filmen finden, eine vielgestaltige narrative und ästhetische Ressource bilden, die vielfach mit der Darstellung von Anders-heit verbunden ist. Die Analyse verschiedener neuerer Filme von Pons, vor allem von *Barcelona (un mapa)* (2007) und *Forasters* (2008), erlaubt zu klären, bis zu welchem Punkt die Polyphonie ein charakteristisches Merkmal im Werk des Barceloniner Cineasten darstellt. ■

Summary: Taking as references the polyphony, multilingualism and the ample variety of voices and sounds in the cinema of Ventura Pons, this article aims to study his work from a new perspective enabling us to establish some parallelisms with the “accented cinema” (Naficy, 2001). The aim of this essay is to show how the multiple languages, accents and musics featured in his films become a prolific narrative and aesthetic resource, often linked to the representation of otherness. The analysis of some of Pons’ most recent films, among others *Barcelona (un mapa)* (2007) and *Forasters* (2008), will allow us to elucidate the extent to which polyphony constitutes a trademark in his work. [Keywords: Ventura Pons; Accented Cinema; polyphony; multilingualism; Barcelona; Catalan] ■